



Una perspectiva profesionalizada para la enseñanza-aprendizaje del vocabulario en inglés

A professionalized perspective for the teaching-learning of vocabulary in English

Dr. C. Orlando Rodríguez Díaz

orlando.drodriguez@reduc.edu.cu

M. Sc. Yanevys Hernández Suárez

yanevy.hernandez@reduc.edu.cu

Lic. Sánder Pérez López

sander.perez@reduc.edu.cu

Universidad de Camagüey “Ignacio AgramonteLoynaz”

Los autores son el departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Camagüey. **Rodríguez Díaz** es Doctor en Ciencias Pedagógicas y Profesor Titular, se ha desempeñado como responsable de la disciplina Estudios Lingüísticos del Inglés por varios años, la que se centra en la dimensión lingüística de la competencia comunicativa, y ha estado involucrado en investigaciones que se relacionan con la profesionalización de los contenidos en la formación inicial de los educandos que se forman como profesores de inglés. **Hernández Suarez**, profesora de la disciplina Práctica Integral de la Lengua Inglesa, es Master en Ciencias, Profesora Asistente, ha dedicado tiempo de su formación profesional para investigar sobre el desarrollo de habilidades intelectuales y generales, y ha incursionado en el perfeccionamiento de la enseñanza y aprendizaje del vocabulario. **Pérez López** es Instructor, profesor novel que se adentra en la enseñanza de contenidos lingüísticos, principalmente gramática y vocabulario.

RESUMEN

Para el aprendizaje de cualquier idioma es de vital importancia, entre otros aspectos, el dominio de un vocabulario adecuado que le permita a la persona comunicar las ideas que necesita, así como comprender y producir tanto el lenguaje oral como el escrito. Esto se hace más necesario cuando se trata de una lengua extranjera, donde no solo el sistema lexical es ajeno, sino también el fonológico y el gramatical. El trabajo que se presenta tiene como objetivo ofrecer una secuencia didáctica para el tratamiento del vocabulario del inglés para futuros maestros de esa lengua desde una perspectiva profesionalizada, a partir de algunas reflexiones y hechos sobre su enseñanza. Para ello, los autores han utilizado, entre otros, métodos de observación y análisis documental para constatar las carencias teórico-metodológicas relacionadas con la enseñanza y aprendizaje del vocabulario en ese contexto aludido.

Palabras clave: desarrollo del vocabulario, enfoque profesionalizado, formación de profesores, aprendizaje del inglés

ABSTRACT

For learning any language, it is highly important, among other things, the mastery of vocabulary items, which allows the person to communicate ideas s/he needs to, as well as to understand both the oral and written language. This becomes more necessary when it comes to a foreign language, where not only the lexical system is unfamiliar, but also the phonological and the grammatical. The work herein presented aims to offer a didactic sequence concerning the treatment of the English vocabulary for trainee teachers of that language from a professionalized perspective, departing from some reflections and facts on its teaching. For such a purpose, the authors have used, among others, methods like observation and bibliographical search to verify the theoretical and methodological deficiencies concerning vocabulary teaching and learning in the context alluded.

Keywords: vocabulary development, professional education, teacher training, English learning

El discurso adopta formas diferentes en relación con los propósitos comunicativos de sus usuarios y los contextos de actuación que prevalecen en el momento de producirlo. Es decir, este se transforma en dependencia de las distintas prácticas sociales que realiza el individuo. El efecto que se desea lograr depende en gran medida en la eficiencia lograda tanto en la producción como en la interpretación o comprensión del discurso realizado. En ello intervienen aspectos lingüísticos como extralingüísticos. Dentro de los primeros, se destacan el léxico, la gramática, pronunciación (con otros elementos suprasegmentales en el código oral) y otros factores que tienen que ver con las formas discursivas utilizadas: uso de recursos que aportan cohesión y coherencia. En los segundos se privilegian las expresiones faciales, gestos, posiciones corporales, etc. Es sabido que la forma discursiva ocupa un lugar importante dentro del proceso de comunicación.

En el uso de una lengua extranjera, todos los factores aludidos anteriormente cobran mayor relevancia en tanto el sistema de signos a utilizar no es el propio, por lo que se hace necesario dominarlos para poder lograr efectivamente los propósitos comunicativos en los distintos escenarios de la práctica social, al establecer una adecuada relación entre los signos y los referentes. Uno de los aspectos a tener en cuenta en esa relación, se refiere a los significados denotativos y connotativos de las palabras.

Todo el conocimiento que podría generarse relacionado al sistema de la lengua cobra significativa importancia cuando se trata de la formación de profesionales que enseñarán dicha lengua. Por ello, se llevó a cabo en el departamento de Lenguas Extranjeras de investigación "Estrategia integradora para la profesionalización de la formación inicial de los estudiantes de la carrera Lengua Inglesa de Camagüey", con el propósito de lograr una reorganización estratégica del contenido del currículo y su dirección en la carrera con fines profesionales para beneficio del territorio, por lo que se procedió a la selección y organización de contenidos, métodos y evaluación del currículo de acuerdo a los indicadores derivados de los problemas profesionales de la especialidad.

El objetivo de este artículo es ofrecer una secuencia didáctica para el tratamiento del vocabulario del inglés en la formación inicial pedagógica de los futuros maestros de esa lengua desde una perspectiva profesionalizada a partir del marco teórico referencial construido y la práctica pedagógica.

Métodos

Para la elaboración de la secuencia didáctica en torno al tratamiento del vocabulario en inglés, los autores aplicaron la observación científica (Anexo 1) en el proceso de enseñanza aprendizaje, para detectar las carencias teóricas y metodológicas en el contexto de la formación de profesores de inglés. Una entrevista (Anexo 2) a los estudiantes para valorar los procedimientos usados por ellos en el aprendizaje del vocabulario. Para ello se utilizó una población de 64 estudiantes del primer año del curso escolar 2014-2015, y 12 estudiantes en un muestreo aleatorio, lo que representa un 20% del total. Además, se realizó una revisión bibliográfica para la triangulación y sistematización teórica de sus contenidos, relacionados con la aplicación de métodos, técnicas o procedimientos para el tratamiento del vocabulario y extraer las inferencias necesarias para ofrecer una secuencia didáctica, implementada en los últimos dos cursos escolares.

Resultados y discusión

Tradicionalmente, los aspectos más significativos en el tratamiento del léxico han sido la relación forma-significado, donde la primera comprende primordialmente la clase de palabra, su composición gráfica y su representación sonora; mientras que la segunda se centra fundamentalmente en su significado denotativo, en detrimento del connotativo, principalmente cuando su tratamiento didáctico es descontextualizado. La teoría lingüística emplea generalmente una distinción entre denotación y connotación. La primera se refiere al sentido literal de un signo, o al que aparece en las entradas de los diccionarios; mientras la "connotación" ser empleada simplemente para referirse a significados menos fijados y por lo tanto más convencionalizados, los cuales varían y dependen de la intervención de códigos (Hall, 1980) y culturas.

También existe una ardua polémica en la teoría lingüística en cuanto a la utilidad de esta distinción, en tanto los dos tipos de significados se combinan frecuentemente en la comunicación real y cotidiana. Se plantea que es muy difícil que solamente exista o predomine el significado denotativo de un término determinado, pero en el uso de una lengua extranjera el discurso puede estar distorsionado por la presencia o ausencia de matices connotativos que el usuario desconoce por ser portador de otra cultura o ideología. Por ello, se tiende a generalizar significados fijados o establecidos en diccionarios u otras fuentes similares (denotativos) sin entrar a sus modalidades o asociaciones culturales (connotativos). Ello depende, entre otras cosas, del dominio que se tenga del idioma extranjero. Entonces, en la enseñanza aprendizaje del inglés como lengua extranjera no debe prescindirse de la interrelación adecuada entre los niveles denotativos y connotativos del significado, pues ello conduciría a un uso estático del idioma,

sin posibilidad de explotar los distintos valores polisémicos de las palabras en determinados entornos sociales o situaciones comunicativas.

Desde el predominio de aquella concepción teórica de la enseñanza de la lengua como sistema, el vocabulario ha recibido un tratamiento más bien prioritario junto a otros aspectos lingüísticos como la gramática y la fonética. Por supuesto que este abordaje didáctico ha sido influenciado por las ideas imperantes en cada época en torno a la visión que se ha tenido de la lengua y el desarrollo del lenguaje en los sujetos que la aprenden como segunda o lengua extranjera.

La visión de la lengua como sistema contribuyó a considerar las distintas unidades lingüísticas en estrecha relación, por lo que el tratamiento didáctico se centraba fundamentalmente en la formación de estructuras gramaticalmente correctas con sentido adecuado del mensaje que se transmitía, sin tener en cuenta su relación con los propósitos comunicativos que podría tener el usuario en diferentes contextos de la vida real. De allí que la enseñanza del vocabulario se focalizaba esencialmente en su significado denotativo y se apelaba principalmente a la memoria del aprendiz para su traducción y uso en oraciones, generalmente desprovistas de un contexto comunicativo; no era necesario, por tanto, lidiar con aspectos connotativos del léxico y se hacía énfasis en el significado intrínseco (semántico) de esas oraciones, ignorándose aspectos pragmáticos relacionados con el uso del lenguaje (Kumaravadivelu, 2006).

Lo anterior hizo necesario ir más allá de esa visión de la lengua y considerarla en estrecha relación con sus principales funciones: cognición y comunicación. De allí que se considere la lengua como discurso, sin ignorar aquellos aspectos de su sistema a tener en cuenta para su aprendizaje y uso comunicativo. El término discurso debe entenderse en este trabajo como un producto del lenguaje oral o escrito con relaciones internas de forma y significado, que se relaciona coherentemente con un propósito o función comunicativa y a un interlocutor determinado (Kumaravadivelu, 2006).

Con esta visión, se hace mayor énfasis en la relación entre el uso de la lengua y los diferentes contextos sociales que la generan y con los propósitos comunicativos de los usuarios. Estas consideraciones refieren las distintas opciones y matices de significado, tanto léxico como pragmático, que debe disponer el usuario en esas situaciones comunicativas para lograr transmitir el mensaje deseado. En otras palabras, se está haciendo referencia al componente sociolingüístico y cultural de la competencia comunicativa del usuario, la cual ejerce influencia en las decisiones lingüísticas y extralingüísticas que realiza en el acto comunicativo. Se señala, además, que el tratamiento sistemático al vocabulario dentro de la enseñanza aprendizaje del inglés como lengua extranjera también ha sido inconsistente (Shen, 2003) en cuanto a si se le dedica una sección aparte dentro de una unidad didáctica, centrada solamente en el aprendizaje de palabras y sus aspectos, o este acercamiento se hace de forma integrada con otros momentos didácticos como la presentación de funciones comunicativas, entrenamiento de comprensión lectora o auditiva, o en la producción textual escrita. Una opinión compartida entre profesores y estudiosos de la didáctica de las lenguas extranjeras es que el dominio del vocabulario es esencial para lograr niveles adecuados de competencia comunicativa.

Wilkins (1972) apuntaba que el aprendizaje del vocabulario y sus aspectos relacionados era tan importante como el de la gramática, en momentos que se le confería, a esta última, papeles preponderantes dentro la enseñanza de lenguas foráneas. Allen (1983) enfatizaba que los problemas lexicales de los aprendices interferían seriamente con la comunicación de los mismos. Meara (1996), planteó que la competencia léxica estaba en el centro de la competencia comunicativa.

Todo este interés en el vocabulario propició el surgimiento de algunos enfoques que lo tomaron con principal atención: la enseñanza del idioma basada en el discurso (Carter & McCarthy, 1988), el enfoque en la frase lexical (Nattinger & DeCarrico, 1992), el enfoque lexical (Lewis 1993, 1997), y el programa lexical (Sinclair and Renouf, 1988; Willis 1990) entre muchos otros.

De la misma forma, surgieron métodos y estrategias para la enseñanza y aprendizaje del vocabulario. Por ejemplo, Seal (1991) propuso una clasificación para estrategias de enseñanza del vocabulario en el contexto escolar, las que contemplan actividades planeadas y no planeadas. Como los propios términos indican, las primeras se planifican por el profesor para ser asimiladas o aprendidas por el estudiante a través de materiales didácticos creados para tal fin. Las segundas forman parte del aprendizaje incidental que se produce en el aula, en dependencia de las necesidades cognoscitivas de los estudiantes al enfrentarse a diferentes tipos de materiales o tareas docentes.

Debido al carácter improvisado y espontáneo de este último tipo de actividades, Seal(1991)propuso un método representado por tres C: Transmitir (en inglés *convey*)significado a partir de sinónimos, ilustraciones, anécdotas, mímica u otro recurso disponible; *comprobar* si los estudiantes comprendieron el significado transmitido; y consolidar el aprendizaje de tales palabras a través de su uso en varios contextos lingüísticos o comunicativos, en el mejor de los casos.

En variados contextos escolares, específicamente Universidad de Camagüey, la enseñanza del vocabulario se realiza generalmente al inicio de una unidad didáctica de la disciplina o asignatura, o alguna sección dentro de la misma, como se planteó anteriormente, para facilitar tanto la comprensión como la producción del discurso. Aparentemente, este proceder resulta una práctica sistemática en torno al tratamiento del vocabulario, pero lo que sí constituye un elemento asistemático en ese contexto lo constituye los aspectos léxicos que se tratan del mismo. Los aspectos léxicos que reciben mayor atención son la relación forma-significado, lo cual incluye los aspectos fónicos y gráficos de la palabra y su respectiva clasificación en cuanto a clase de palabra (sustantivo, verbo, adjetivo, etc.). Se hace referencia también a la presencia de morfemas flexivos o derivativos, según Curbeira, A. (2005), pero con demasiada frecuencia se desatienden los diferentes significados que estos aportan a la palabra.

La entrevista aplicadaa los estudiantes arrojó los siguientes resultados:

- El 95% de los estudiantes presta atención a aspectos como la pronunciación y el significado, mientras que el 5% tiene en cuenta las clases de palabras a las que pertenece el nuevo vocabulario.

- El 98% de los estudiantes solo anota las palabras con el significado, restringiéndose solo al aprendizaje de su significado. Los restantes tratan de incorporarlo a su uso frecuente en clase.
- El 70% de los estudiantes no presta atención en el uso consciente del vocabulario, un 20% solo lo usa cuando es requerido por el profesor y solamente el 10% hace un uso consciente del vocabulario en las diferentes situaciones comunicativas.
- El 75% de los estudiantes usa el vocabulario sin tener en cuenta el registro del mismo, mientras que el 15% lo usa adecuadamente en las diferentes situaciones.

Por otra parte, la observación realizada en el proceso de enseñanza del vocabulario corroboró que su tratamiento responde mayormente a una concepción funcional desde el punto de vista didáctico y lingüístico, donde los métodos, procedimientos y actividades se dirigen principalmente a reforzar la dimensión expresivo-comunicativa de los educandos (Rodríguez, 2008), apoyando su desempeño como usuarios del idioma, en desmedro de otros desempeños esenciales en la formación del futuro maestro, como la de analista o explorador del sistema de la lengua y como profesor en potencia de la misma. La enseñanza aprendizaje del vocabulario en este contexto de formación de profesores debe estar matizada por saberes más profundos e integrados del léxico, en correspondencia con factores discursivos, lingüísticos (Anexo 3), culturales, entre otros, que le permitan al estudiante convertirlos en procedimientos o herramientas para la producción e interpretación del discurso y su enseñanza en un contexto escolar.

El estudio teórico realizado dentro de la didáctica de las lenguas extranjeras, primordialmente del inglés, ha permitido a los autores formular algunas consideraciones relacionadas con la enseñanza aprendizaje del vocabulario a los futuros profesores del idioma desde una perspectiva discursiva y profesionalizadora, donde el aprendiz se relacione con distintos aspectos del vocabulario, incluyendo los significados denotativos y connotativos. Hacer énfasis solamente en estos dos últimos aspectos sería darle una visión muy limitada y simplista al tratamiento del léxico dentro de la enseñanza aprendizaje del mismo.

Es válido aclarar que toda formación pedagógica —sin importar cuán general sea— exige un enfoque profesional pedagógico, en tanto está encaminada a capacitar para el ejercicio de la labor educativa e instructiva en la escuela. Desde esta perspectiva se le denomina enfoque profesional pedagógico en su sentido amplio (Rodríguez & Montejo, 2010; Montejo, 2016). Por otra parte, la formación del profesor de lenguas demanda de cierta especificidad que le viene dada por la singularidad de aquella parte de la cultura universal que viene obligado a preservar y transmitir. Se requiere por tanto de una profesionalización pedagógica específica o de un sentido más estrecho.

En ese sentido estrecho aludido, los presupuestos teóricos enunciados en tal proyecto, (Rodríguez & Montejo 2010) establecieron tres dimensiones profesionales: una *dimensión expresivo-comunicativa*, una *dimensión lingüística* y una *dimensión metodológica*. Estas dimensiones se constituyen en las líneas orientadoras principales para la propuesta que se ofrece en el presente trabajo. La esencia de cada una de ellas se describe a continuación. La dimensión **expresivo-comunicativa** es expresión de la

competencia comunicativa alcanzada, se refiere al desarrollo y desempeño del estudiante como usuario o hablante de la lengua extranjera. La dimensión **lingüística** es expresión de las competencias lingüística, discursiva y sociolingüística, alude al conocimiento de la lengua como sistema de signos que entran en relaciones paradigmáticas y sintagmáticas. La dimensión **metodológica** apunta hacia el conocimiento procedimental que permite enseñar la lengua como vehículo de comunicación y como sistema. Nótese que este conocimiento procedimental rebasa los límites de las estrategias metacognitivas (Flavell, 1976; Labarrere, 1996; 2000; 2006; Monereo, 1994; O'Malley & Chamot, 1990;) de las que el sujeto se apropia y se refieren a las técnicas que utiliza para explicar un proceder que deberá ser internalizado.

Es necesario aludir a los principios metodológicos que deben regir la enseñanza y aprendizaje comunicativo del inglés como lengua extranjera, ya que el vocabulario, como parte del sistema de la lengua, contribuye de manera relevante a esa enseñanza y al aprendizaje por los alumnos desde esa perspectiva. Para ello, se han asumido los principios ofrecidos por Medina (2004), los cuales fueron producto de un estudio teórico realizado sobre los resultados más novedosos y actualizados de la didáctica de las lenguas extranjeras, específicamente del inglés. Estos sustentan la propuesta de los autores sobre el proceder didáctico en el tratamiento del vocabulario.

1. Principio del carácter comunicativo de la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras.
2. Principio del carácter individual del aprendizaje de las lenguas extranjeras.
3. Principio del carácter de primacía de la lengua oral con respecto a la lengua escrita.
4. Principio del reflejo de la cultura de los hablantes nativos en la lengua extranjera.
5. Principio del carácter discriminatorio para el tratamiento a los errores de lengua.
6. Principio de la necesaria consideración de la lengua materna de los estudiantes.
7. Principio del tránsito por fases para la formación y desarrollo de las habilidades comunicativas.¹
8. Principio del carácter integrado de las habilidades comunicativas para su formación y desarrollo.

En la secuencia didáctica propuesta para el tratamiento del vocabulario del inglés en la formación inicial pedagógica se asumen las fases descritas en el séptimo principio. Esta propuesta se derivó del estudio realizado y del proyecto de investigación aludido. Debe entenderse como una serie ordenada de actividades relacionadas entre sí que pretende enseñar un conjunto determinado de contenidos. Las fases son las siguientes:

¹En el proceso de formación y desarrollo de las habilidades comunicativas se identifican cuatro momentos: (1) el estudiante se prepara para interactuar con el texto oral o escrito, tanto desde el punto de vista cognitivo como desde el punto de vista afectivo-motivacional, con énfasis en este último: *sensibilización*; (2) la interacción del estudiante con el texto en el que procesa la información para comprenderla y elaborarla: *elaboración*; (3) las valoraciones críticas del texto desde una posición crítica: *redefinición*; y, (4) una última fase de aplicación en la vida futura en estudios posteriores o en la vida profesional: *generalización* (Medina, 2004).

Sensibilización

Motivación y preparación: encontrar los aspectos que puedan constituir motivos para el aprendizaje: imágenes visuales, verbalización, definición, clasificación; significatividad, curiosidad, etc. Se deben analizar los prerrequisitos, es decir, aquellos conceptos y técnicas, saberes y saber hacer, que son necesarios para poder comprender e integrar los nuevos datos de la lengua extranjera en el sistema en construcción: la interlengua. Nótese que se deben activar aquellas estrategias metacognitivas (Rodríguez, 2008) que preparen al estudiante a interactuar con el texto o material donde debe prestar atención a un contenido determinado (vocabulario).

Elaboración

Exposición y recepción del contenido: Encontrar formas idóneas de presentar el vocabulario de manera que se corresponda con los estilos de aprendizaje más cercanos a los estudiantes o los preferidos por ellos. Según los principios planteados anteriormente, debe contextualizarse el contenido lexical en este caso. Mostrar comprensión (oral o escrita) del léxico presentado y sus significados (denotativo o connotativo) como punto de partida. Se pueden aplicar actividades de reconocimiento, identificación, descripción, repetición, comparación, clasificación, memorización, definición, ilustración o ejemplificación. Los estudiantes elaboran, construyen o reconstruyen el significado de los elementos léxicos abordados.

Redefinición

Reproducción - reconstrucción - conceptualización: Propiciar la re-utilización del contenido a través de variadas actividades de reproducción de manera que se reconstruya y consolide el conocimiento sobre el léxico determinado y conlleve a un aprendizaje estable y profesionalizado sobre el conocimiento de factores léxico-semántico-cultural, lingüísticos y pragmáticos del vocabulario. Implicaciones didácticas, según nivel o año que cursa el estudiante. Los aspectos del vocabulario que se sugieren como invariantes para su reconstrucción por los educandos, además del significado denotativo, son de carácter *fonético* (representación de sonidos a través de símbolos fonéticos, su caracterización, descripción y clasificación según nivel de los estudiantes y objetivos del año); *lingüístico* (en sus aspectos morfológicos y sintácticos); *discursivo* (connotación, registro y función discursiva; socio-cultural (elementos culturales implícitos); *estratégico* (técnicas y estrategias generales de aprendizaje y fenómenos de compensación); *didáctico* (sistematización del tratamiento realizado para su aplicación en la labor profesional, según el año y los objetivos establecidos en este sentido).

Generalización

Producción - transferencia: Posibilidad de utilizar el contenido en situaciones diferentes o nuevas de comunicación y combinarlos con conocimiento previo o contenido anterior. (Producción oral y/o escrita personal o colectiva, creativa, etc.). Posible utilidad y aplicación de las palabras aprendidas y sus aspectos en la vida profesional, comunicativa, etc. del estudiante.

Evaluación: Valoración de los errores más comunes y sus posibles soluciones, derivación de conclusiones o características del léxico aprendido sobre la base de la perspectiva individual y colectiva, y las implicaciones didácticas para su enseñanza-aprendizaje, teniendo en cuenta la comparación entre la lengua extranjera y la nativa.

Nótese que los momentos descritos tienen relaciones de interdependencia y las actividades o procedimientos a realizar guardan relación estrecha, así como que estos momentos satisfacen exigencias ideas inherentes al enfoque comunicativo tales como la importancia dada a la contextualización del significado, el énfasis en las palabras que se aprenden a través de la práctica y uso comunicativo (y no de la memorización), la naturaleza instrumental de la gramática, la pronunciación y el léxico, y el asumir al alumno como centro de todo el proceso.

A partir de la aplicación de esta propuesta sobre el tratamiento del vocabulario en inglés para futuros profesores de ese idioma desde hace dos cursos académicos en la asignatura Práctica Integral de la Lengua Inglesa en el primer año de la carrera, los resultados han sido superiores ya que los estudiantes tienen en cuenta las clases de palabras a las que pertenece el nuevo vocabulario para su análisis. El análisis del nuevo vocabulario, siguiendo lo declarado en el anexo 3, se ha constituido en una práctica sistemática, conduciendo al aprendizaje profesionalizado del léxico. El uso adecuado del vocabulario en las diferentes situaciones comunicativas se ha incrementado a partir del conocimiento integral del mismo, ya que se tienen en cuenta el registro, sus matices connotativos y sociolingüísticos, así como sus características sintácticas y morfológicas. En síntesis, se ha rebasado el análisis del vocabulario limitado a la relación significado-pronunciación.

Conclusiones

La enseñanza aprendizaje de cualquier contenido del currículo diseñado para la formación de profesores de inglés como lengua extranjera en las universidades no debe estar desprovisto del enfoque profesional pedagógico que exige el modelo del profesional para dicha carrera, lo cual implica la consideración de al menos, tres dimensiones relevantes en la formación del futuro profesor desde una perspectiva estrecha, relacionado, por una parte, con la singularidad de la enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera, y por la otra, con lo general en la formación de maestros: una dimensión expresivo-comunicativa, una lingüística y otra metodológica. Ellas están en estrecha relación con los desempeños del profesor como usuario de la lengua, analista y conocedor de su estructura y su sistema, y como profesor. Desde esta perspectiva, el vocabulario no debe ser una excepción, por la importancia que reviste en el dominio y uso de cualquier lengua, pero con mayor peso en la extranjera, por ser ajena a su medio socio-histórico-cultural concreto.

La enseñanza aprendizaje de los contenidos bajo un enfoque profesionalizado presupone un dominio profundo de los mismos, lo que implica, en esencia, conocimientos adecuados del idioma y sobre el idioma, para ejercer con mayor calidad la labor docente educativa y la autosuperación permanente. Los

elementos sugeridos no constituyen aspectos rígidos o definitorios en este análisis, solo una pequeña contribución para el contexto aludido y otropeleña para su posterior análisis y perfeccionamiento.

Recibido: enero 2017

Aprobado: abril 2017

Bibliografía

Allen, V. F. (1983). *Techniques in Teaching Vocabulary*. Oxford: Oxford University Press.

Carter, R., & M., M. (1988). *Vocabulary, cloze, and discourse*. London: Longman.

Curbeira, A. (2005). *Introducción a la teoría del lenguaje*. Ciudad de La Habana: Pueblo y Educación.

Flavell, J. (1976). Metacognitive aspects of problem solving. En L. Resnick, *The nature of intelligence* (págs. 231-235)). New Jersey: John Wiley & Sons.

Hall, S. (1980). Culture Media. Language: working papers in cultural studies. En S. Hall, D. Hobson, A. Lowe, & P. Willis (Edits.). London: Unwin Hyman Ltd: Unwin Hyman Ltd.

Kumaravadivelu, B. (2006). *Understanding language teaching: From method to postmethod*. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.

Labarrere, A. (1996). *Pensamiento, análisis y autorregulación de la actividad cognoscitiva de los alumnos*. La Habana: Pueblo y Educación.

Labarrere, A. (2000). Arendizaje para el desarrollo. *Revista cubana de psicología*, 17(1), 28-30.

Lewis, M. ((1993). *The Lexical Approach: The State of ELT and a Way Forward*. London: Language Teaching Publications.

Meara, P. (1996). The dimensions of lexical competence. En G. M. Brown, . *En G. Performance and Competence in Second Language Acquisition* (págs. 35-53). Cambridge: Cambridge University Press.

Monereo, C. (1994). *Estrategias de enseñanza y aprendizaje. Formación del profesorado y aplicación en la escuela*. Barcelona: Grao.

Montejo, M. N. (2016). Leer y gestionar información para la investigación ambiental. *Monteverdia*, 38-47. Recuperado el 1 de 9, de <https://monteverdia.reduc.edu.cu/index.php/monteverdia/article/view/180/176>

- Nattinger, J., & DeCarrico, J. (1992). *Lexical Phrases and Language Teaching*. Oxford: Oxford University Pres.
- O'Malley, M., & Chamot, A. ((1990). *Learning strategies in second language acquisition*. Australia: Australia: Cambridge University Press.
- Rodríguez, O. (2008). *Metodología integradora para el desarrollo de la competencia metalingüística en los estudiantes de la carrera Licenciatura en Educación, Especialidad Lengua Inglesa. Tesis doctoral inédita*. Camagüey: Instituto Superior Pedagógico "José Martí".
- Rodríguez, O., & Montejo, M. N. (2010). *Presupuestos teóricos para el diseño de una estrategia integradora para la profesionalización de la formación inicial de los estudiantes de la carrera lengua inglesa. Proyecto de investigación*. Camagüey: Universidad de Ciencias Pedagógicas "José Martí".
- Seal, B. (1991). Vocabulary learning and teaching. En M. Celce-Murcia (Ed.), *Teaching English as a Second or Foreign Language (2nd Ed.)* (págs. 296-311). Boston: Heinle & Heinle.
- Shen, W. W. (2003). Current trends of vocabulary teaching and learning strategies for EFL settings. *Feng Chia Journal of Humanities and social Sciences*(7), 187-224. Obtenido de www.cohss.fcu.edu.tw/wSite/public/.../f1378105968860.pdf
- Sinclair, J., & Renouf, A. (1988). A lexical syllabus for language learning. En R. Carter, & McCarthy, *Vocabulary and Language Teaching* (págs. 140-160). London: ongman.
- Wilkins, D. A. (1972). *Linguistics in Language Teaching*. London: Edward Arnold.

Anexo 1 Guía de observación

Objetivo: Detectar las carencias teóricas y metodológicas en el proceso de enseñanza aprendizaje del vocabulario del inglés en la disciplina Práctica Integral de la Lengua Inglesa.

Aspectos a observar:

- Métodos, procedimientos y actividades utilizados por el profesor para el abordaje del vocabulario
- Estrategias, procedimientos o vías utilizados por los estudiantes para su aprendizaje
- Lugar que ocupa el tratamiento didáctico del vocabulario dentro del programa de la disciplina mencionada
- Uso consciente por parte de los estudiantes, del vocabulario en las diferentes situaciones comunicativas

- Aspectos tenidos en cuenta en el abordaje del vocabulario

Anexo 2 Entrevista

Objetivo: Valorar las respuestas y procedimientos usados por los estudiantes para el aprendizaje del vocabulario.

Preguntas

1. ¿Qué aspectos tiene usted en cuenta para el aprendizaje del vocabulario?
2. ¿De qué manera organiza usted el vocabulario para su aprendizaje?
3. ¿Con qué frecuencia usa usted nuevo vocabulario recientemente aprendido en clase?
4. ¿Tiene usted en cuenta aspectos como registro, connotación y denotación, así como sinónimos y antónimos cuando usa nuevo vocabulario?

Anexo 3 Aspectos del vocabulario a considerar de acuerdo a la clase de palabra, desde un enfoque profesionalizado

El sustantivo

En el caso de los **sustantivos**, los autores consideran el tratamiento a los siguientes aspectos:

Además del **significado** y la **pronunciación**, relacionado con las categorías de **númerocontabilidad** (countability), se debe analizar si el sustantivo es contable o incontable, lo cual tiene gran importancia para su uso correcto en cuanto a relación sintáctica con determinantes, especialmente los artículos. De ser contable, si es regular o irregular en la formación del plural. También se deben destacar aquellos sustantivos que tienen una sola forma para el plural y el singular, y los que presentan solo una de ellas.

Relacionado con la categoría de **género**, se debe destacar que solo los sustantivos referidos a objetos animados, esencialmente personas y animales, basado en su sexo, pueden mostrar alguno de los exponentes de la categoría (masculino o femenino), a diferencia del español, donde los objetos inanimados reflejan el género. En el caso de aquellos sustantivos que lo muestren, destacar si la vía es lexical (prevaliente, basada en el significado de la palabra), o gramatical (apoyada en morfemas).

En cuanto a la **clasificación**, los autores consideran más importantes los pares abstracto-concreto, colectivo-individual y contable-incontable, ya aludido anteriormente. El conocimiento sobre estos aspectos contribuye con el uso eficiente de los sustantivos por las implicaciones sintácticas que presenta.

En el orden **sintáctico**, se debe hacer notar por los educandos en formación la posición dentro de algún sintagma y la relación que se establece con otras palabras dentro del mismo o palabras en otro sintagma. En este sentido, se debe hacer énfasis en las preposiciones, que mayormente introducen esas relaciones. En relación con la **función sintáctica**, se puede hacer destacar en ocasiones, que un sustantivo dentro de un sintagma nominal puede actuar como modificador, al igual que un adjetivo. En el orden **morfológico**, resaltar el sistema de morfemas derivacionales (afijos) que predominan en esta clase de palabras.

El adjetivo

En el caso de los **adjetivos**, además del significado y la pronunciación, se hace necesario destacar, cuando proceda, la **connotación** positiva o negativa que pueda tener el vocablo en cuestión, ya que ello conduce al uso inadecuado de la palabra en muchas ocasiones. En relación con la **forma** o la **estructura** de la palabra, destacar cómo se muestra la categoría de comparación, la cual está presente en la mayoría de los adjetivos. Hacer notar el **usopredicativo** o **atributivo** del adjetivo en cuestión, o si solo está limitado a uno de ellos. También es conveniente resaltar las características **sintácticas** del adjetivo en particular, es decir, la forma en que se relaciona con otras y la posición que ocupa dentro de algún sintagma. Por último, conducir a los profesores en formación a dominar el sistema de morfemas derivacionales propio de esta clase de palabra.

El verbo

En el análisis o tratamiento de **verbos**, primeramente, los profesores en formación deben distinguir contextualmente, además del significado y su pronunciación, la **regularidad** o **irregularidad** de los mismos en la formación de las formas que refieren al tiempo pasado o pretérito, y el papel que desempeñan como **principal** o **auxiliar**. Ambos saberes son esenciales para el uso comunicativo de esta clase, así como para su posible comprensión a partir de un texto oral o escrito.

Es también significativo destacar la **clasificación** según su uso contextual en **transitivo**, **intransitivo** o **copulativo**, lo cual determina los patrones verbales posibles a ocurrir con un determinado verbo, según su significado o sentido en el contexto donde se genera. De igual manera, es relevante en el uso correcto de los verbos el conocimiento sobre su estructura como unidad léxica en **preposicional** o **adverbial**, por las diferencias y similitudes que presentan ambas combinaciones y sus implicaciones comunicativas y didácticas. Todo lo apuntado en los últimos dos párrafos aporta saberes sobre **características sintácticas y morfológicas** de los verbos, lo cual también debe incluir el sistema de **morfemas derivacionales** para la formación de palabras pertenecientes a la clase de verbos principales, como sistema abierto, en contraposición a los auxiliares, que constituyen una clase cerrada.

Con relación al **adverbio**, se puede hacer énfasis, además del significado y su pronunciación, en su **clasificación**, para familiarizarse con el tipo de información que trasmite, la **posición** que usualmente ocupa en la oración o sintagma, según el caso, sus **características sintácticas y morfológicas**, la primera en estrecha relación con su colocación, y la segunda con el sistema de **morfemas derivacionales** que puede tener.

El determinante

Los **determinantes** deben abordarse por el tipo de **significado** que ofrece —**definido** o **indefinido**— o la **cantidad definida o indefinida** que expresa. Su colocación u ocurrencia con los tipos de sustantivos relevantes para su uso: singular o plural contable, o singular incontable. También es importante destacar su posibilidad de uso como pronombre en un contexto determinado. Es conveniente hacer notar la posición que ocupan dentro del sintagma nominal, y las restricciones que presentan con otras palabras de la misma clase dentro del mismo sintagma. Todo lo apuntado le aporta elementos al profesor en formación para poder establecer diferencias y semejanzas entre los adjetivos como modificadores de un sustantivo núcleo dentro de un sintagma nominal y los elementos determinantes, como otros componentes de la frase nominal.

La conjunción

Las **conjunciones**, como elementos conectores de ideas, son de gran importancia para lograr la necesaria coherencia y cohesión del discurso. Por ello, el **significado** que aportan es vital para lograr lo anterior. También se puede hacer notar el **tipo de relación** que establecen entre las unidades lingüísticas correspondientes, por ejemplo, entre dos cláusulas u oraciones gramaticales.

Las clases abordadas generalmente representan el mayor por ciento de las unidades que concretan el discurso oral o escrito, lo cual no significa que en un caso determinado se realice un análisis similar con alguna que los autores, por la razón expuesta, omitieron. Los elementos sugeridos para la enseñanza aprendizaje del vocabulario tampoco es completamente exhaustivo, pero contienen aspectos de gran importancia para la formación inicial de los profesores en formación, que generalmente se ignoran, o reciben un tratamiento atomizado en las clases de la disciplina Práctica Integral de la Lengua Inglesa, la cual es fundamental en la carrera de Lenguas Extranjeras en las universidades pedagógicas del país, por sus potencialidades integradoras y su presencia a lo largo de la carrera, lo que posibilita lograr el elemento de sistematicidad en los contenidos del currículo en el proceso de enseñanza aprendizaje.